AMIGOE DI CURAÇAO

WEEKBLAD VOOR DE CURAÇAOSCHE EILANDEN.

Dit Blad verschijnt elken Zaterdag.
Abonnementsprijs voor Curaçao, Bonaire en Aruba per drie maanden fl. 2,— met vooruitbetaling.
Voor het Buitenland per jaar fl. 10,—
Afzonderlijke nummers fl. 0,25.
Prijs der Advertentiën van 1 tot 7 regels fl. 0,50. voor elken regel meer fl. 0,07½.

BUREAU VAN DIT BLAD
PLEIN VAN PIETERMAAI, N° 129.
UITSLUITEND AGENT VOOR EUROPA:
P. JOLY & J. MARTIN,
66, RUE LAFAYETTE, PARIJS.

E Courant aki ta sali toer dia Sabra.
Su prijs di Abonement ta fl. 2,—pa tres luna, pagar padilanti.
Pa lugarnan foi Curaçao, Bonaire i Aruba fl 10.— pa anja.
Un number só fl. 0,25.
Un anuncio di 1 té 7 regel, fl 0,50 cada regel mas fl. 0,07½.

POLITIEK EN ZEDELIJKHEID.

Bij het vreeselijk zedebederf, dat wij dagelijks onder de volken zien voortwoekeren, juichen alle weldenkenden van harte iedere poging toe, die ten doel heeft, dat kwaad uit te roeien, of ten minste te beperken. Toen een paar maanden geleden de belgische minister Van de Peereboom alle zedebedervende geschriften op de spoorwegen in België verbood—waarover hij het van zekere zijde zoo hard te verantwoorden heeft gehad—ging er een aanmoedigend gejuich door het gansche land. En nu de keizer van Duitschland zijn strenge maatregelen tegen de schending der openbare zedelijkheid heeft uitgevaardigd, wordt hij door alle ordelievende burgers en bladen gesteund. Bij die maatregelen voegt de keizer het goede voorbeeld. In den koninklijken schouwburg te Berlijn heeft hij een deugdelijke opruiming onder en in de tooneelstukken doen houden, die daar worden opgevoerd. In plaats van door het tooneel zedeloosheid en ongeloof te doen verspreiden, verlangt hij, dat het tot zijn oorspronkelijke bedoeling worde teruggebracht: het aanschouwelijk voorstellen der toepassing van goede beginselen. Zoo woonde hij in het laatst van November de opvoering bij van een stuk getiteld *Kommender Tag.* Onder een pauze liet hij den schrijver, Hugo Lubliner, in zijn loge komen en wenschte hem geluk met de goede strekking zijner tooneelarbeid.

Reeds veel is er over den Keizer van Duitschland geschreven: weinige zijner daden zijn naar waarde geschat, veel beknibbeld en verkeerd uitgelegd, maar niets kan men ontnemen van dezen lof: dat hij de politiek in de hoogste mate met de zedelijkheid verbindt. Hoegeheel anders is dit dikwerf elders, waar zij, die geroepen zijn de volken voor te gaan, zich aan onzedelijke ongebondenheden overgeven, die de diepste ergernis wekken. Indien *Figaro* althans zijn les, die hij een goed jaar geleden, aan de hoofden des volks gaf, in deze dagen herhalen moest, zou hij de lijst der bedorven grooten met meerdere namen kunnen vermeerderen.

Hoewel over hun nog versche grafheuvel reeds het gras der vergetelheid begint te groeien, toch denken wij hier onwillekeurig aan de twee volksleiders, die kort geleden hun leven zoo treurig eindigden.

De een sloeg in wanhoop de hand aan zichzelven en sneed, levenszat en levensmoede, den draad des levens af; de ander stierf na een korstondige hevige ziekte, die zelfs zijnen vrienden onbekend bleef, eenzaam en nagenoeg door allen verlaten.

Beiden, Parnel en Boulanger, bieden zoowel in hun welbewogen leven als in hun bijna plotseling verscheiden treffende punten van gelijkenis en overeenstemming, hoewel hun beider loopbaan ook op groote punten van verschil wijst. Het is waar: Parnell was een groot staatsman en Boulanger mocht op dien titel geen aanspraak maken. Parnell heeft zich jaren lang door zijne politieke gevatheid voor zijn land en volk verdienstelijk gemaakt, terwijl Boulanger op geen politiek verleden kon roemen. En daarom was ook het enthousiasme, dat zich voor Parnell openbaarde, alleszins verklaarbaar; maar was de opwinding, die Boulanger's verschijnen herhaaldelijk uitlokte, alleen te verklaren door de oppervlakkigheid en lichtzinnigheid der Franschen, die zich door uiterlijke teekenen en verschijnselen zoo vaak laten medeslepen.

Maar bij al deze punten van verschil zijn er in beider loopbaan ook treffende momenten van gelijkenis. Beiden, Parnell en Boulanger, dankten aan de volksgunst hunne verheffing tot het hooge standpunt, dat zij hebben aangenomen. Zij wisten het volk te winnen, en nadat het hun op het schild had verheven, hebben zij het volk weten te beheerschen, en door den glans, die hun naam terecht of ten onrechte omgaf, aan hun zegekar te binden. Parnell zoowel als Boulanger werd in drie districten tegelijk tot afgevaardigde gekozen. Evenals Boulanger had ook Parnell in het begin een heftigen strijd tegen de regeering te voeren, die hem zelfs niet in het Parlement wilde dulden; maar evenals de Fransche agitator zag ook hij ten slotte de deuren van het Huis der gemeenten voor zich geopend, waar hij in tegenspraak met den *brav' général* zijn machtigen invloed deed gelden en zich als een onovertroffen redenaar en parlementair tacticus kennen deed. Openden de steden van het oude Frankrijk hare poorten voor den generaal-agitator, dien zij als een koning inhaalden; de zonen en dochteren van het land van St. Patrick, strooiden bloemen op den weg van Ierland's ongekroonden koning, spanden de paarden van zijn rijtuig af en vierden hem als hun erkenden leider, van wien zij nieuw leven en nieuwen bloei voor hun vaderland verwachtten. Behoefde Boulanger nog slechts een enkelen koenen stap te doen, om het gezag in handen te krijgen en het bewind te veroveren; ook den ongekroonden koning van Ierland lachte de overwinning toe, toen hij op het toppunt van zijn roem en macht was gestegen.

Maar beiden zagen zich op beslissende oogenblik de overwinning ontglippen doordat eene vrouw haren invloed deed gelden. De generaal aarzelde; hij liet de gunstige gelegenheid, welke ooit een dictator geboden was, om het gezag te veroveren, voorbijgaan. Weinige weken later was zijn invloed vernietigd en zijn macht voor goed verbroken. Boulanger had door een stoute daad Frankrijk aan zijne voeten kunnen brengen; hij voltrok haar niet, omdat hij in de strikken van het zingenot verward was en den moed miste, om zich de beproeving van enkele dagen gevangenis op te leggen, teneinde zijn doel des te zekerder te bereiken. Ook Parnell viel, omdat hij zich had overgegeven aan de macht van eene vrouw. Toen hij het toppunt van zijn roem en macht bereikt had door de zegepraal over hen, die hem sedert lang belaagden, stortte hij tengevolge van een lagen hartstocht van het hoogste standpunt dat zich ooit een staatsman droomen kon, reddeloos ten gronde. Boulanger doodt zich weinige maanden later op het graf van haar, aan wie hij zijn eer en zijn fortuin had opgeofferd. Parnell sterft van zijne vrienden verlaten, ten prooi aan bittere spijt en inwendige wroeging, bijgestaan alleen door haar, wier aanblik hem nog in zijne laatste stonde ten grievend verwijt moest zijn. Zoo biedt het leven van beide veelbesproken mannen, ondanks het belangrijk verschil dat tusschen hen beiden bestond, treffende punten van gelijkenis en overeenstemming, die zich vooral in de wijze waarop beiden ten val werden gebracht, openbaren.

Parnell en Boulanger beiden vielen, omdat het hun aan den noodigen godsdienstigen en zedelijken ernst des levens outbrak. Zij hielden geen rekening met de hoogste beginselen van den godsdienst en de ernstige regelen der zedeleer en waar die niet opgevolgd worden kan de val niet uitblijven.

FEUILLETON.

Un fiesta di Pascua
DI NAVIDAD
NA TERA ESTRANHERA.

I

Semehante na un lago flotante, pa anchura di su superficie, bo tin na bo vista un corriente gigantesco ta corré, atravesando un yanura solemnemente.

Banjá coe e briljo arderoso dje último ráyonan di sol poniente, corónanan dje cercano bosque magestuoso, igual na e tórrenan plateada di un lehana ciudad oriental, ta sobresaliendo riba e horizonte di un color di púrpura oscura.

Tabata haci un calor sofocante. Naturaleza hinter ta gemi bao di peso dje aire candente. Superficie dje corriente ta brilján i ta lombrá manera un lago di mercurio. E corriente ayí ta e "*gran corriente solar,*" e Rio grande do Sul, e corriente asombroso, e "*Nilo americano.*"

Ayá banda di dj éle, bo tin un inmensurable lamar di yerba, un alfombra movible, adorná coe miljares di color den briljo di solo.

E paharitonan singular, "verdadera perla," di un mondi intransitable ta revoloteá bai bini, i e flornan ainda más singular ta cologá descuidadamente, ostentando beljeza di nan color como otras tantas mariposas, bao di bóveda espesa dje paloenan secular.

Den sombra di un paloe di cedro koe, igual na un pirámide movible, ta elevá su brázanan na cieloe, tin un homber sintá na orilja dje rio. Ráyonan abrazador dje solo meridional a ennegrecé color di su cara.

Como exánime, su vista, protegé pa e hala hanchoe di su sombré, ta recorriendo e brilјo plateado di superficie dje río.

II

¿ Kiko él ta mirá?

Un habitación campestre a presentá den su imaginación. Ta un otro cieloe, un otro mundo sin amargura, sin sinsabor alguno. Yerba verde di un pino ta cubrí su humilde techo, i hermoso manzanonan floreciente ta ostentá nan capuljo color di rosa riba vereda dje cas. Ta ora di crepúsculo. Ayá lehano campánanan ta repicando. Delanti di porta tin un muger sintá coe un jioe ta hungá na su pía. Atá e muchá ta lamantá riba i él a zak su bonita cabez riba scochi di su mama koe a keda ta pasá manoe den su cabei rubio i ta miréle den su azulado wówonan infantil. Atá otro muchanan mas ta acercá, bo ta tendé hopi vocecita argentina, un homber robusto i di alta estatura tambè ta bin pará tras di stoel dje muger. Magnífico cuadro, e vista dje dichoso tata i mama rondoná di nan jioe.

E jioe di más hoben tabata t'éle. Ta él mes a presentá su delanti. Ma invierno a bini. Ayá fò hielo ta crugi bao di pía dje dos tres transeúntenan. Na miljares, estréljanan ta luzá na firmamento, Ventanan di glas dje cas ta cerrá, ma akí ayá un rayo di luz briljante ta penetrá pa algún rendija. Ayí den cas e Arbol di Navidad ta primorosamente adorná i cendé. Muchanan alegre ta baliá, ta bati manoe di regociho, i e tata i mama ta dichoso, más koe dichoso. Nan toer ta reuní delanti di pesebre. I un himno di Pascua ta resoná dj'aleeuw den nan orea.

Pecho dje homber sintá bao dje paloe di cedro a suspirá profúndamente, i él a larga su cabez zak casi riba su pecho.

Ma atrobé un otro imagen a presentá na su vista. Es aki tabata mas bonito koe e di promer. Repique festivo di campánanan i un alboroto di voz recogida ta yená aire. El ta mirá un misa. Numerosa flornan i luz ta adorná altar. Muy cerca dj'éle su tata i mama ta arrodiljá. Bisti coe su trahe di fiesta, meimei di hopi otro muchá, él a lamantá, coe un flor blancoe hinca na su pecho, coroná coe su inocencia, yegá na Mesa di Senjor. Tabata día di su promer Santa Comunión, día di más hermoso di su vida.

¿ Lo bo keda fiel na bo Dios? nan a puntréle, i mirando su mama den su wowo, él a priminti solemnemente di kedá fiel te na morto.

E homber a bolbé incliná su cabez, i dos lágrima a corré coe despacio riba su cara morena, kitá cai riba e arena cayente.

Atrobé él a hizá su cabez ariba. Anoche a cerrá. A coeminsá bira scur rondó di dj'éle.

Su espíritu sin embargo ta iluminá.

III

Continuamente e mes habitación campestre ta parcé den su imaginación. Atrobé ta invierno. Hielo ta cai na flokki grandi fò di cieloe, i ta extendéle riba toer cos manera un alfombra blancoe. Ma riba e habitación tin manera algo melancólico. Verdad ta koe atrobé luz ta penetrando pa algún rendija den dje cas, ma awor bo no ta tendé ningún voz alegre. Ta como si nan tabata rezá. Atá un hoben ta camná bai na e cas. El ta yegá te cerca ventana i él ta loer adén. Repentinamente él ta kita cai, lanzando un grito horrible. Liger nan a habri porta, cargéle hiba pa dén. Colocá entre cuatro bela, él ta mirá su tata droemí coe su wowonan cerrá, su manoenan na otro ta tené un crucificado. I na pía dje cadáver tin un muger arrodiljá, él a tapá su cara coe su dos manoe ta soljozá amargamente, pensando riba e jioe koe ta leeuw, entregá riba camina di perdición, i koe a birá un corona di soempinja, di amargura, di verguenza pa su tata i mama, e jioe sordo é insensible pa toer bon palabra y exhortación. Pasobra e pesarnan koe a arrugá e cara pálida droemí ayí, i e lágrimanan

De veroordeeling van den Aartsbisschop van Aix.

De laatste europeesche couranten melden ons de waarheid van het een paar weken geleden hier ontvangen telegram, dat de aartsbisschop van Aix nl., om zijn bekenden brief aan den minister van eeredienst tot 3000 frs. boete is veroordeeld. Deze veroordeeling heeft zich aldus toegedragen:

Dinsdagsmiddag (24 November) om kwart over twaalven, deelt het Huisgezin mede, verscheen Mgr. Gouthe Soulard, de onverschrokken aartsbisschop van Aix, voor het hof van appèl te Parijs, om zich te verantwoorden wegens zijn schrijven aan den minister.

De prelaat had met Mgr. Ricard, zijn twee vicarrissen-generaal, en den advocaat Boisard, lid der balie te Aix, die als zijn verdediger zou optreden, op de bank der beschuldigden plaats genomen. Het hof werd voorgezeten door den heer Périvier, terwijl de procureur-generaal Quesnay de Beaurepaire den zetel van het openbaar ministerie innam. Onder het groote aantal toehoorders en belangstellenden werden zeer veel geestelijken en advocaten opgemerkt.

Na de gebruikelijke vragen van den voorzitter, nam Mgr. Gouthe Soulard, die het gala-gewaad der aartsbisschoppen en het kruis van het Legioen van Eer droeg, het woord, en begon met te verklaren, dat, mocht een gewezen pastoor, die sedert twee en twintig jaar enkel tot werklieden en kinderen het woord gevoerd had, misschien beschroomd zijn, voor rechters te verschijnen, die hij nooit te voren gezien had, dit bij hem niet het geval was, daar God hem voor dit plechtig oogenblik zijn bijzonderen steun had toegezegd, en hij bovendien het getuigenis voor zich had van zijn geweten, dat hem zeide, zijn plicht gedaan en van zijn recht gebruik gemaakt te hebben.

Hij heeft grooten eerbied voor de justitie die nu den godsdienst, het hechtste fondament van den Staat is, waarom hij ook niet twijfelt, of de magistraten die geroepen zijn hem te oordeelen, zullen met wijsheid en onpartijdigheid rechtspreken. Plicht der Fransche bisschoppen was het, zich met den werklieden-pelgrimstocht naar Rome te begeven. Daarom is ook hij er heen gegaan.

Daarna schetste hij in kloeke en mannelijke taal de gewelddadigheden, waarvan te Rome en de Fransche pelgrims èn Frankrijk zelf het mikpunt zijn geweest: De kreten: "Weg met den Paus! Leve Sedan! Dood aan de Franschen!" hebben zijn hart als Franschman en bisschop bitter gegriefd: gegriefd heeft hem ook het rondschrijven des ministers, dat kwetsend was voor de bisschoppen: en daarom meende hij te moeten protesteeren, te protesteeren met klem en met kracht. Maar beleedigd heeft hij den minister niet; deze lage bewering wordt ontzenuwd door zijn karakter en zijn lange loopbaan, gedurende welke hij nooit iemand beleedigd heeft. Wel heeft hij de handelwijze des ministers op strenge wijze gegispt: dit houdt hij staande en hernieuwt hij. Het was zijn recht en zijn plicht. Indien men hem daarvoor moet kastijden, welnu, dat men het doe: hij heeft het verdiend.

Na den katholieken godsdienst voor den vijand te hebben uitgekreten, na het Concordaat verbroken, na de congregaties verstrooid of ten ondergang gedoemd, na het vormen en opleiden van geestelijken door een onrechtvaardige wet in gevaar gebracht, na God uit de school, uit de gestichten, uit de ziel des volks, en zelfs uit die der kinderen verjaagd te hebben, heeft men het schoone woord van verzoening doen hooren. Wij willen ze vuriger dan iemand, wij willen daarvoor alle offers brengen, die onze eer en ons geweten gedoogt, maar men wil ze niet. Men stelt ons voor als onverzoenlijken: maar weet men dan niet, dat de Kerk geen enkelen regeeringsvorm als zoodanig veroordeelt? Of meent men, dat wij zouden gezwegen hebben tegenover een koning of keizer, die ons zou gelaïciseerd, verdreven, naar de kazerne gezonden en onder onrechtvaardige belastingen zou verpletterd hebben?

Men wil verzoening, ja, maar een zoodanige, waarbij wij glimlachend en tevreden de slagen zouden aannemen, die men ons sinds lang zoo ruimschoots toedient en die men in het verschiet stelt. Wij zallen echter nooit toestaan, dat men ons verlaagt, en men zal gedwongen worden ons openlijk te vervolgen, en niet meer op de wijze als Juliaan de apostaat dat deed.

Ik ben beschuldigd, omdat ik mijn verguisden godsdienst en mijn gehoond land verdedigd heb; maar mijn houding is goedgekeurd door het episcopaat en door ons edel volk. Mijn brief was die van een Franschman en van een bisschop, en heeft mij de onverdiende eer verschaft te zijn een bisschop, die voor zijn geloof, en een Franschman, die voor zijn vaderlandsliefde opkomt.

Na deze mannelijke en echt bisschoppelijke taal van Mgr. Gouthe Soulard nam het openbaar ministerie het woord op voor zijn requisitoir. Herhaaldelijk werd het door teekenen van afkeuring in de rede gevallen, zoodat de president dreigde, de zaal te zullen ontruimen.

Bij de hervatting der zitting kwam de verdediger des aartsbisschops, de heer Boisard, aan het woord. Hij wees op de redevoering van den beschuldigde en op die van den aanklager, alsmede op het feit, dat men den prelaat niet voor de jury heeft durven doen verschijnen, daar men wel wist, wat dan het antwoord zou zijn.

De advocaat onderzocht nu de feiten, die het schrijven van den kerkvorst wettigen. Hij sprak van de te Rome tegen de Franschen geuite kreten: dat de regeering geen enkel woord van protest heeft laten hooren, maar veeleer voor de genomen maatregelen bedankt.

Hij weidde verder uit over de positie der bisschoppen, die niet de ondergeschikten, maar de gelijken zijn der ministers. Mgr. Gouthe-Soulard heeft de regeering, en niet den heer Fallières aangevallen. Hij draagt het bewustzijn met zich, zijn plicht gedaan en de vlag van Frankrijk fier in top gehouden te hebben. Hij heeft achter zich alle bisschoppen, alle katholieken, alle patriotten. De advocaat concludeerde tot vrijspraak.

Het hof verwijderde zich om te beraadslagen, keerde na twee uren terug en sprak het vonnis uit, waarbij Mgr. de aartsbisschop van Aix tot een geldboete van 3000 franks werd veroordeeld.

NIEUWSBERICHTEN.

CURACAO.

Bij Gouvernements beschikking dd. 14 dezer 731 is aan Mejuffrouw A. C. Bakhoven, met dankbetuiging, eervol ontslag verleend als lid der commissie tot het afnemen in 1891 der examens, bedoeld bij art. 20 der onderwijs-verordening, en tot lid dier commissie benoemd de heer F. Agterberg.

Het Ned. Paketvaartuig "Gouverneur van Heerdt" zal den 24n. en 31n. dezer naar het eiland Bonaire vertrekken.

De mails zullen op de vertrekdagen om 11 uur des voormiddags worden gesloten.

Lijst van brieven, welke onbestelbaar zijn bevonden:

Magdalena Hernandez, S. V. Mardrena, Lucia Martina, Teodor Neuman, Pinedo & Co.

Niet voor verzending vatbaar: een monster geadresseerd aan H. Damienn & Co. te Parijs en een drukwerk geadresseerd aan A. E. Ezechiels te Paramaribo.

Bij de laatste verkiezing voor de Kamer van Koophandel en Nijverheid zijn gekozen, de heeren: E. D. E. Van den Bossche, H. M. Daal en W. T. Chapman.

Wij waren dezer dagen in de gelegenheid het jaarlijksch eindexamen bij te wonen der leerlingen van de katholieke jongensscholen te Otrobanda en Pietermaai. Wij wenschen den heeren onderwijzers en hun leerlingen daarmede geluk; ditmaal meer nog dan vorige jaren hebben zij getoond wat een onverdroten ijver met geringe middelen weet uit te werken en hoe godsdienst en wetenschap uitmuntend samengaan.

NEDERLAND.

Door HH. MM. de Koningin en de Koningin-Regentes is een som van f 4000 bijgedragen in het Fonds tot leniging van de ramp, veroorzaakt door den hagelslag in Limburg.

— De Koning van Italië heeft benoemd tot grootofficier der Italiaansche Kroonorde, baron Taets van Amerongen, hofmaarschalk: tot commandeur dier Orde baron Bentinck, eerste stalmeester van H. M. de Koningin: tot ridder der Orde van St. Mauritius en Lazarus den heer Hudig, consul van Italië te Rotterdam.

— H. K. H. de groothertogin van Saksen-Weimar is naar Nederland vertrokken, ten einde te 's Gravenhage den sterfdag van wijlen haren broeder, koning Willem III, door te brengen.

— De Eerste Kamer is bijeengeroepen tegen Maandag 30 November, des avonds te half negen.

— Onlangs werd voor het Gerechtshof, Kamer van Burgerlijke Zaken, te 's Hage, de volgende voor den handel belangrijke rechtsvraag bepleit: *Heeft de nemer van den acceptswissel het recht om te zijnen name tegen den acceptant de wisselactie in te stellen?* welke vraag door de Rotterdamsche Rechtbank in ontkennenden zin werd beantwoord. Het Hof deed in deze zaak uitspraak, beantwoordde bovengemelde rechtsvraag in bevestigenden zin, achtte mitsdien het tegen bedoeld vonnis ingesteld appèl gegrond, vernietigde het vonnis des eersten rechters in deze zaak gewezen, en veroordeelde gentimeerde tot betaling van ruim f 14.000 en de rente ad 6 pCt, loopende van den dag van protest tot dien der voldoening.

— Thans zijn ter verzending gereed voor het te Kotta-Radja op te richten algemeene grafmonument, ter nagedachtenis van de gevallenen in den Atjeh-oorlog, een 36tal marmeren platen, voorzien van namen van in dien oorlog gesneuvelden of aan wonden overledenen, in de jaren 1873 tot 1883. Het gedenkteeken zal bestaan in eene monumentale portiek, te plaatsen aan den ingang van het kerkhof te Kotta-Petjoet.

---

koe a haci e wówonan hundí asina tantoe, toer esai ta su obra. I awor él a bolbé, ¡ demasiado tarde! — ¡ en vano! Un banda di su pobercita mama, él á arrodiljá cerca e cadáver.

E repique di Pascua a bira p'éle repique di entierro: den su corazón, atormentá di remordimiento, repique dje campanan no a derramá paz.

! Fiel te na morto! asina el a yegá di bisá.

Atéle ayí sintá coe inmovilidad di un estatua, cubriendo su cara coe su manoenan. Oscuridad a coeminzá. Imágennan oscura también a presentá na su vista. Atrobé él ta mira den e mes cas koe a bira solitaria. Como abandonada tin den dj'éle sintá den un mecedora grandi, un muher bistí di luto ta mirá, coe un corazón despedazado, e brázanan di candela ta cendé den su estufa. Su cabei ta blancoe. su fisonomía ta hondamente arrugada, estatura esbelta dje muger a corcobá. Su mánoenan ta reposá den su schochi, i su dédenan enflaquecido ta pepitá su rosario. De vez en cuando él ta hizá su cabez ariba pa él scuchá mehor. Anto él ta tendé pásonan di un hende koe ta bolbé alehéle, ta acercá, i e ora ayí su cabez ta incliná di nobo riba su pecho.

Ma di improviso — ¡ ha! es aki ta un paso mui conocí El ta acercando, porta ta habri........él ta lamantá pará; un hoben coe un exterior desarreglado, ta pará coe un aire atrevido su delanti.

"¡ Mamá! mi ta bai larga bo enteramente — mi a mará mi abordo di un barcoe i podiser mi no ta bolbé hamás."

Poco poco e muger a zak atrobé riba su stoel, i silenciosa i yorando él a keda ta mirele tan tristemente, koe e hoben no por a continuá i él a bira confuso na mes tempoe: ma esai no a durá largoe i él a bolbé birá yegá te na porta pa él sali bai. E ora ayí e mama a yaméle coe un voz dulce i amorosa, i fadá e jioe a camná yega cerca dj'éle, i e ora ayí e pober muger, derramando lágrima semper, a exhortéle carinjosamente, él a primi su rosario hincá den su manoe, i él a imprimí un beso....beso di un mama di alma dolorida, riba su frenta.

I sin embargo e jioe a bai, i porta a cerrá na yabi su tras. El no a drai ni mirá, ma e dos wowo dje mama, cargá di lágrima a siguiéle na toer camina. ¡ Atá! ¿ No ta nan ta pará ayí ta miréle awor manera n'e tempoe?

Cieloe ta oscuro. Abordo di un vapor magnífico, sumamente grande, él ta pará meimei di otro companjeronan; e travesía tabata terrible,— el a yegá Brasil.

¡Ki un vida él a arrastrá fô dje dia ayí! ¡ Ki un existencia culpable, criminal i inmoral, ma ki un vida infeliz también; com remordimiento di su conciencia tabata atormentele! — ¡ki amenudo e wówonan inundá di lágrima a presentá na su vista? Tabata manera e dos wowonan dje mama ta haciéle senja, ta yaméle, ta suplikéle di bolbé cerca dj'éle.

Atá nan atrobé ayí pará su delanti, ma él no por a soportá e vista, i lágrima a bini na su wowo i su corazón a yená, i él a cordá: awor ta víspera di Pascua. I atrobé e casa paterna a presentá su delanti. Ainda más poderoso e brázanan di paloe koe ta cubrí e techo humilde a bira, hermoseá coe e prismanan di cristal formá pa sneeuw, i iluminá pa e rayo di luz, koe tabata salí dje rendljanan.

Ayá dén nan ta asina alegre. Bo ta tende hopi voz, i harimentoe dje muchanan juguetón ta resoná te pa fô. Un homber ta na meimei cerca e rendija di más hanchoe. Su cara ta kimá di solo. El ta parcé más bieuw di lo ke él ta, i cansá di un travesía larga. El ta loer i ta scuchá. E sala ta yená coe homber, muger i muchá dichoso.

Ayí cerca e paloe di Navidad, adorná coe miljares di luz, cargá di regalito, nan toer ta rondoná un muger koe parcé nan ta respetá i ta stimá. Tin un sonrisa triste i amarga den cara dje muger, di cabei blancoe manera nieve, i como ahogá pa su lágrima él a grita:

"¡ Ay! si él tabata aki awor, él, mi jioe di más chikitoe, mi jioe perdí, e jioe perdí."

I e estranhero pará ayá afô a boela dal porta habri — i bao di gritoe di *¡ Mama! ¡ atéle, bo jioe, bo pober jioe perdí!* él ta caí den braza di su mama, i mama i jioe to derramá lágrima di regocijo, di alegria.

I coe un gritoe también e desconocido a boela riba.

¡ Mama! ¡ Mama! él a gritá duroe yorando i soljozando, i como si fuera e mama por a tendéle, él tabata sclamá: "¡ Mamá!, lo mi bini! ¡ Mi kier bolbé! ¡ bo por pordoná mi! ¡ o sí! ¡ un mama semper ta pordoná? ó, ki infeliz bo jioe tabata! ¡ él a busca dicha toer camina, i dicha él no a haya ningún camina! ¡ remordimiento di conciencia ta azotéle! Ainda él a warda e rosario, aki, atéle aki," — i na mes tempoe él a hibéle na su boca i él a banjéle coe su lágrima — "lo mi carguéle i lo mi rézele. ¡ O! ; mi kier lamantá, mi kier bolbé cerca Dios, mi a pecá contra Dios i contra bo! ¡ ma lo bo pordoná mi i lo mi bai, bai te ora mi bolbé mirá e humilde techo i mi arrodiljá na bo pia, i bo pordoná mi i mi bolbé bira bo jioe i bo mi mama! ¡ Keda mirá mi coe e wowonan, semper asina dulce! ¡ O, sí, bo a pordoná mi! — asina él tabata papia den silencio dj'anochi. El a cai na su rodilja, el a tapá barica abao i él a yorá amargamente.

Dj'aleeuw campánanan di San Leopoldo tabata soná.

Tabata víspera di Pascua.

"Gloria na Dios den di altura i paz na tera pa hende di bon voluntad."

Asina e campánanan tabata canta dj'aleeuw.

Poco poco él a lamantá ariba, i paz tabata coe n'éle.

— FIN. —

—Op officieele wijze is thans bekend gemaakt hoe uitvoering is gegeven aan de beslissing van den keizer van Rusland, waarbij het recht van Nederland op het grondgebied bezuiden de samenvloeiing van de Lawa en de Tapanahoni, in Suriname, is erkend, behoudens de handhaving der rechten, *bona fide* verkregen door Fransche onderdanen op de exploitatie van terreinen in bedoeld grondgebied.

De Regeering deelt namelijk in het Verslag over Suriname van 1891 mede, dat, naar aanleiding dezer bepaling, den 25n Juni instructiën zijn gezonden aan den Gouverneur van Suriname, daartoe strekkende, dat aan hen, die van het Bestuur van Fransch-Guyana vergunningen tot opsporing of tot ontginning van goud in het betwist gebied verkregen hadden — zij het ook, dat die vergunningen, volgens de verklaring van de Fransche Regeering in antwoord op de dezerzijdsche vertoogen slechts waren verleend als provisoire titels, zonder prejudice van de uitspraak van den arbiter — de gelegenheid zou worden gegeven om van het Bestuur van Suriname concessiën te verkrijgen voor de hun toegewezen terreinen.

Daarbij werd uitgegaan van de overweging, dat op geen andere wijze uitvoering was te geven aan de clausule, en dat die door de Regeering niet buiten gevolg kon worden gelaten, zonder dat zij zich blootstelde aan het verwijt, dat zij de arbitrale uitspraak niet in haar geheel eerbiedigde.

Door den Gouverneur van Suriname zou aan den Gouverneur van Fransch-Guyana worden medegedeeld, dat eerstgenoemde de arbitrale uitspraak, in opvolging van instructiën van het Opperbestuur ontvangen, in voormelden zin zou uitvoeren, en hij zou diens tusschenkomst inroepen om aan de bezitters van de voormelde vergunningen te doen weten op welke wijze zij concessiën overeenkomstig de Surinaamsche verordeningen zouden kunnen krijgen.

Na ontvangst van deze instructiën heeft de Gouverneur zich tot haar uitvoering bij een schrijven van 31 Juli, in betrekking gesteld met den Gouverneur van Fransch-Guyana. Door dezen uitgenoodigd tot een ontmoeting, heeft hij zich naar Albina aan de Marowijne begeven, waarna op 23 Augustus de ontmoeting te St. Laurent (tegenover Albina) heeft plaats gehad. De Gouverneur van Suriname heeft zich dáár met den Gouverneur van Fransch Guyana verstaan ter zake van de erkenning der aan Fransche onderdanen gegeven titels, en hij heeft vervolgens bij de Koloniale Staten een verordening aanhangig gemaakt om de uitgifte van concessiën in het gebied tusschen de Lawa en de Tapanahoni te regelen.

BUITENLAND.

Rome.— Het geheim Consistorie is op 17 December bepaald. De Paus zal daarin eene allocutie houden. Men denkt, dat Z. H. zijn majordomus Mgr. Ruffo Scilla, en Mgr. Sepiacci, secretaris der Congregatie van bisschoppen, het kardinalaat zal verleenen. In het openbaar Consistorie zal den beiden kardinalen de Hoed worden verleend. In beide Consistories zullen verscheidene bisschoppen gepreconiseerd worden.

— Z. H. Paus Leo XIII heeft den markies Francesco Sacchetti, een der leden van den oudsten Pauselijken adel, den uitgestorven titel van prins Barberini verleend met alle rechten, daaraan verbonden. Zeldzamerwijs heeft koning Humbert thans ook dien titel aan markies Sacchetti geschonken. Deze hoffelijkheid jegens het Vaticaan wordt beschouwd als een uitwerksel van de laatstleden gegeven waarschuwing der mogendheden aan het Quirinaal.

—Binnenkort zal te Rome een seminarie voor studenten van Portugeesche nationaliteit worden geopend onder bescherming der Portugeesche regeering, en zulks om tegemoet te komen aan de bezwaren, die de tegenwoordige opleiding der geestelijken aan de, van revolutionnaire begrippen doortrokken, Portugeesche universiteiten oplevert.

Frankrijk.— De sentimentaliteit der Franschen begint nu ook op de Russen aanstekelijk te werken. De Russische pers verlangt het totstand komen van een handelstractaat met Frankrijk; zij wil niet langer de bemiddeling van Duitschland benut zien. Wij willen ons in de handelsbetrekkingen van de Teutonen vrijmaken, zooals wij thans van Bismarck in de politiek ontslagen zijn, schrijven zij.

— De *Standard*, het orgaan van het Londensche departement van buitenlandsche zaken, beoordeelt den Europeeschen toestand niet zeer gunstig.

De Russische minister Von Giers is te Parijs aangekomen en bracht een bezoek aan President Carnot, aan den minister-president en aan den minister van buitenlandsche zaken. De nieuwe toenadering acht de *Standard* geene verbetering van de vredeskansen. Het blad heeft geen ongelijk; alle partijschap onder de Franschen wijkt, wanneer het de aansluiting bij den bondgenoot tegenover de tegenstanders geldt. Een bewijs daarvan levert de monarchistische *Gaulois*, die een beroep doet op alle Franschen, om eensgezind te blijven, zoolang de Russische kanselier zich in hun midden bevindt. Hoe republikeinsch de regeering ook zij, zegt het lijfblad van den graaf van Parijs, wij zullen haar toejuichen en steunen, als het Fransch-Russisch verbond tot stand komt.

Deze laatste woorden drukken eenigen twijfel uit. Inderdaad, het tractaat tusschen beide landen is nog niet geteekend, en de omstandigheden zijn niet onverdeeld van dien aard, dat de Czaar over zijn laatste aarzeling zou heenstappen. Voor Frankrijk valt de komst van den heer Von Giers al zeer ongelukkig samen met de keus van den aartsrevolutionnair Lafarge tot Kamerlid: deze verkiezing is niet geschikt, om den autocraat aan den Newa meerdere sympathie voor Frankrijk's bestuur in te boezemen. Daarenboven heeft de mislukking der Parijsche leeningsoperatie een zeer onaangenamen indruk te St. Petersburg gemaakt. Die mislukking wordt er thans openlijk erkend; het regeeringsblad *Novosti* spreekt zelfs van de noodzakkelijkheid voor Rusland, om elders plaatsing voor eene drieperceentsleening te zoeken.

Komt Von Giers over de financiëele zijde van het vraagstuk onderhandelen? Grappenmakers zeggen, dat, als Frankrijk prijs stelt op Ruslands vriendschap, het géén geld te leen moet geven, want ge weet: als een vriend geld van u leent, ziet ge hem vooreerst niet terug.

Doch, onverschillig van wien het geld zal komen, Rusland heeft weer millioenen noodig. De vloot zal weer belangrijk worden versterkt, en ook de minister van oorlog heeft voorstellen. Dat de Czaar tot zulke verhooging van lasten overgaat trots de groote ellende, welke thans in het land heerscht, heeft zeker zijne beteekenis. De bevelhebbers der troepen aan de Oostenrijksche en Rumeensche grenzen hebben verzegelde orders gekregen.

— Onlangs werd het wapenbord boven den ingang van het Italiaansche consulaat te Parijs geheel roodgeverfd gevonden, terwijl het de woorden droeg *Vive l'anarchie*.

— Voor den krijgsraad komen een kapitein, een luitenant, vijf wachtmeesters en een soldaat van den bereden jager, uit het garnizoen Châlons-sur-Marne. Twee generaals onderzoeken de zaak: een vergrijp tegen de zeden. De kapitein heeft zijn ontslag aangeboden, maar dit is vooralsnog geweigerd. De wachtmeesters en de soldaat zijn in hechtenis; twee der onderofficieren zijn reeds gedegradeerd. Het geval is zoo schandelijk dat het geheele garnizoen er om verplaatst zal moeten worden.

Duitschland. — De Duitsche Rijksdag heeft zijne vergaderingen hervat en gaat waarschijnlijk eene zeer belangrijke zitting tegemoet.

De openingszitting werd reeds geheel in beslag genomen door het vraagpunt der slavernij in de Afrikaansche koloniën van Duitschland. Zooals men weet, is tegen de Duitsche overheden in die streken van Engelsche zijde de beschuldiging ingebracht, dat zij den slavenhandel begunstigden en er hun voordeel mee deden. Dienaangaande door den Centrumafgevaardigde prins von Arenberg ondervraagd, heeft de regeering bij monde van den directeur der afdeeling koloniën, dr. Kayser, inlichtingen doen geven.

— Te Berlijn heerscht de influenza in sterke mate. Ook in de provinciën West-Pruisen en Posen komen veel sterfgevallen aan influenza voor. Scholen moeten gesloten worden, dewijl hare onderwijzers en leerlingen lijdende zijn. Vooral in de stad Thorn is de toestand onguntig.

— De gevangenzetting van den kantoorbediende Schultz, die drie weken lang verdacht is geweest van den moord op Hedwig Nitsche, en wiens onschuld thans volkomen is gebleken, heeft de aandacht der regeering gevestigd op het stelsel, om geldelijke schadevergoeding voor onschuldig ondergane hechtenis te geven. Dit stelsel bestaat reeds in Oostenrijk en is er voor twee weken voor het eerst in toepassing gebracht. Hoogstwaarschijnlijk zal den Rijksdag dezen winter een dergelijk wetsontwerp worden voorgelegd.

— Verscheidene Russische Joden die te Berlijn in het werkhuis werden onderhouden, weigerden niet alleen, eenigen arbeid ter vergoeding te verrichten, maar maakten zich ook aan mishandeling, brutaliteiten en vernieling schuldig. Vier dier uitgewekenen zijn thans veroordeeld tot 4 à zes maanden gevangenisstraf.

NOTICIANAN DI CABEL.

Recibi dia 12 Dic:

Paris.— Nan ta sigurá koe gobierno lo no haci oposición na radicalnan den nan campanja na favor di separación di Iglesia fó di Estado.

Cadáver di don Pedro lo ta derá coe toer honor real. Nan lo hibéle Lisboa.

Según nan ta bisa fô di San Petersburgo, Zar ta nengá di recibí e diputación di nobleza koe kier pidiéle constitución pa Rusia.

Matrimonio dje jioe homber di príncipe di Wales ta fihá pa dia 10 di Marzo. Den un último discurso, príncipe di Wales dici koe hinter nación ta aprobá e engagement di su jioe.

Madrid.— Courantnan spanjó ta publicá hopi artículo riba e cuestión di binjanan, i nan ta acusá ministro di Relación Exterior, di negligencia.

Washington. — Presidente a manifestá congreso den un mensahe, koe él ta contra pa sigui trahá placa di plata.

Habana.-Oteira, empleado spanjó, koe a cometé fraude den debe cubano, a sali condená na 18 anja di trabao forzá i e director di hacienda, Sr. Prado, tin di entregá 100.000 peso na tesoro público pa negligencia den su administración.

13 Dic:

Paris.— Rumor ta circulá koe Francia ta bai pidi Brasil reparación pa matamentoe di 12 francés, perpetrá pa agentenan di gen: Fonseca.

E tratado di reprocidad den Alemania i Estados Unidos a concluí. Sucoe aleman ta admití liber di toer derecho na EE. UU., i e impuestonan alemán riba artículonan di promer necesidad americano a ser masjá rebahá.

Rei di Grecia ta sufri di brohera.

Londres.— Un violenta tempestad na Inglaterra i na Irlanda a causá masjá danjo: hopi barcoe a subi tera.

Gen: Sir Jolly a moeri na consecuencia di caida fô di wagen.

Madrid.— Spanja ta reclamá di Chili un indemnización di tres miljón peso pa e ciudadanonan spanjó, víctimanan djé última guerra.

Cadáver di don Pedro a yegá Madrid. Sr. Cánovas i hopi ministro i delegado di rei di Portugal a asistí na recepción dje cadáver.

15 Dic:

Paris.— Reunión briljante na Academia francés pa recepción di Mr. Freycinet.

Emile Bayard, pintor, a moeri.

Tempestadnan violenta ta continuá na Inglaterra.

Pa motivo di un disgusto den Floquet i Paul di Cassagnac, nan a mandá otro nan testigo, ma como Sr. Clemenceau a intermediá den e asunto, e duelo no ta toema lugar.

Londres.— Nan ta anunciá nombramento di lord Dufferin como embahador inglés.

Madrid.— Courantman ministerial ta forzá gobierno di aumentá derechonan riba productonan francés den e tarifa nobo di aduana.

New-York.— Nan ta bisa koe na Rio Janeiro lo ser probablemente nombrá un Gobierno militar na consecuencia dje manióbranan revolucionaria contra gobierno. Situación ta bolbe bira crítica i valornan di gobierno ta sigui bahá.

15 Dic:

Paris.— E proposición presentá den Cámara pa separá Iglesia i Estado a sali rechazá coe un mayoria di 20 voto.

Mr. Rénan ta senjalá como e próximo director di Academia Francés.

Según nobo di China, e última victórianan di tropa imperial a sofocá e revolución. 42 dje rebeldenan a ser checutá, pasobra a resultá koe nan tabata cómplice den dje asesinato di cristiannan.

Madrid.— Courant "*Epoca*" ta anunciá koe gobierno spanjó lo emití un empréstito di 50 miljón pesos dia 30 Dic.

Washington.—Nan ta sigurá koe, excepto esnan di Jamaica, e negociacionnan riba e tratado di reciprocidad coe Antiljanan inglés koe ta producí sucoe, tabatin un resultado favorable.

E delegado inglés ta conferenciá coe Sr. Foster, encargado di gobierno americano en cuanto condición dje tratado, i nan ta keré, koe es simán aki mes lo él ta difinitivamente cerrá.

Habana.— Segun un telegrama, gen: Polarieja kier pidi su dimisión como gobernador general di Cuba. Courantnan dje ciudad ayí sin embargo ta contradecí e noticia.

17 Dic:

Paris.— Tin rumor koe relacionnan diplomática entre Francia i Bulgaria ta interrumpí.

President di gabinete a resolvé pa ministro di Husticia i Culto doena Vaticano di conocé, koe gobierno ta deseá di manten é Obisponan den nan carácter religioso, i koe él no tin del todo intención di separá Iglesia fo di Estado.

Londres.— E barcoe inglés *Enterkin* a subi tera riba costa di Ramsgate; a perecé 20 persona.

E última tempestadnan a causá pérdida considerable na bestia, i masjá otro danjo també.

New-York.— Según noticia di Brasil, nan ta den un situación di crísis. Gobernador Portello a apoderéle di stad Githerey, i insurrectonan a establecé un gobierno provisorio, escogiendo Parahyba pa capital.

Peso mejicano 74 cent fuerte.

18 Dic:

Paris.— E labradornan ruso dje distritonan, camina hamber ta reiná, ta sufrí di brohera i calentura tifoidea, koe a presentèle coe un carácter epidémico.

Archiduque Segismundo di Austria a moeri di grippe.

Londres.— Dillon a sali heridá den un lucha entre e partidarionan di Parnell i esnan di Mac Carthy na Ennis, Irlanda.

Gladstone a bai Biaritz pa su salud.

Roma.— Ministro presidente di Rudini, contestando senjor Crispi den debatenan di Cámara, dici koe Italia ta prepará pa lo ke por biní, i koe en caso di guerra, ehército ta listo pa drentá na acción.

Madrid.— E ministro nobo di colonia a bisá e delegádonan cubano koe na trahamentoe di próximo presupuesto lo él toemá na consideración e proposicionnan, koe e delegadonan di anja pasá a haci na gobierno.

Washington.— E preparativonan preliminar pa cerramentoe dje tratado di reciprocidad entre Estados Unidos i Jamaica ta fihá; tin concesión importante hací na favor di Estados Unidos.

ADVERTENTIEN.

TE KOOP

BY

RENÉ HELLMUND

MET DE LAATSTE BOOTEN ONTVANGEN

Roode en witte Portwijn, roode tafelwijn, Madera, Cherry, Likeuren, Sardijnen, Pruimen, etc., etc.

Curaçao, den 12 Nov. 1891.

Union di Companjero di San Hose.

E koe ta suscribí ta pone na conocementoe di público, koe é ta acepta suscrision riba e sigiënte courantnan-aki di Holanda i tambe é ta encargé pa importa cualkier boeki moral; como boeki di Misa, di Historia, Diccionario etc., na un condicion hustoe:

Kath. Illustratie, coe lámina *f* 7,26
,, *Missiën* ,, ,, ,, 9,—
Vóór honderd jaren, historia di Revolución Francés.......... *f* 3,—
Geschiedvervalsching, un refutacion di toer kiko ta trecé contra Religion Católica.................. *f* 5,50
Dompertje, un di e mihó courantnan politico i intelectual......... *f* 1,76
Kath. Gids, pa anja 12 tomo .. 7,21
Leesbibliotheek voor Chr. Huisgezinnen 12 tomo................ *f* 6,75
Huisgezin, un di mihó courantnan di Holanda: *un bez pa seman.. f* 3,75
Idem. *dos bez pa seman.... ,,* 6,50
Idem. *tres bez pa seman.... ,,* 9,25
Obranan di Jan Holland, di Leo Taxil i di Stanley, etc. segun calidad di boeki.

Tesorero.
AURELIO ALVAREZ.

Uit de hand te koop:

Het aan de Overzijde dezer haven gunstig gelegen Erf onder N°. 71 (vroeger het eigendom van wijlen den Heer Doctor TH. DE VEER) met daaropstaande heerenhuizen, regenbakken, koetshuis, paardenstallen, pakhuizen, loods en verdere bijgebouwen.

Van den 1sten November a. s. af zijn de woonhuizen en verdere gebouwen van 11 uur des voormiddags tot 1 uur des namiddags, behalve op Zondagen, te bezichtigen.

Voor nadere informatiën vervoege men zich tot den ondergeteekende.

J. B. VAN DER LINDE SCHOTBORGH
Curaçao 29 October 1891.

Boeki nobo di Oracion!!!

Na Otrobanda i na "LA UNION" na Punda, Heerenstraat ariba Pakoes di Señor A. A. Correa, tin di bendé

Un boeki nobo di Oracion,

koe tin pa título:

SAGRADO COERAZON DI HESUS

Edicion nobo, aumentá coe hopi oracion pa varias circumstancias.

Pa poné toer hende na ocasion di coempra un, su prijs ta baratísimo.

Chagrijn pretoe masjar fini coe doosji di carton pa wardé:
10 exemplar á *f* 1.40.
Un boeki sol..................*f* 1.50

Cuero pretoe ordinario coe kantoe di oro:
50 ex. á *f* 0.85
25 ex. á *f* 0.90
10 ex. á *f* 0.95
Un boeki sol.................*f* 1.—

Tela pretoe coe stampel boenita i kantoe coral:
50 ex. á *f* 0.60
25 ex. á *f* 0.65
10 ex. á *f* 0.70
Un boeki sol.................*f* 0.75

Tela pretoe coe kantoe blancoe:
50 ex. á *f* 0.50
25 ex. á *f* 0.55
10 ex. á *f* 0.60
Un boeki sol.................*f* 0.62½.

També nos tin di bende CARTON i TELA *fini* pa encuaderna na precio ordinario.

AURELIO ÁLVAREZ.

EL FRASCO DE POLVORA D STAPADO.

De un libro escrito por uno de los médicos más eminentes de Inglaterra tomamos el siguiente párrafo. Léase una vez, dos, tres, hasta que se haya comprendido la idea perfectamente y luego se puede leer el resto del artículo.

Hélo aquí, más claro que el agua, más sencillo que nada. *Todas nuestras* enfermedades *ordinarias*, gota, reumatismo, bronquitis, neumonia, pleuresia, asma, locura, epilepsia *nunca atacan á un individuo saludable* sino que son el resultado de enfermedad *existente* y se *desarrollan*, nunca *se* producen, á consecuencia *de haber violentado la economía*.

Esto es una revelación para la mayor parte de la gente y debe enseñarle una lección práctica.

Para demostrar la aplicación de esta teoría examínese el caso de la Sra. Harriett Steele de 25 Sudeley Street, Islington, Lóndres. Dice: Hace siete años que me atacaron calenturas reumáticas y tuve que guardar cama durante dos años. Me dolía todo el cuerpo, lo cual no me dejaba dormir. Me visitaban dos médicos. Algunas veces los dolores me quitaban el sentido. Cuando me abandonaron las calenturas quedé postrada con fuertes dolores en todos los miembros, en el pecho y en la espalda. Poco después me sacaron de la muñeca algunos pedazos de hueso dañado. Hasta el alimento líquido, que era el único que podía tomar, me producía mucho mal estar. Cada vez me ponía más débil y temía quedarme inútil para toda la vida. Me tenian que levantar y acostar. Un día me dejaron en casa un papel que trataba de curas de padecimientos como los míos por medio del Jarabe de la Madre Seigel. Compré una botella y después de haber tomado la mitad sentí mucho alivio y empecé á incorporarme, cosa que no había hecho en dos años. Continuando el uso del Jarabe me puse más fuerte por permitirme comer y digerir el alimento. Al poco tiempo pude salir á la calle en un cochecito y al cabo de seis botellas, me encontraba en estado normal y no he vuelto á tener dolor alguno. Consiento en que se publique esto por si puede ser útil á otros pacientes.

Esta historia parece una novela y algunos es posible que se resistan á creerla. Sin embargo es verdad y de fácicomprensión si se le estudia bajo el punto de vista del párrafo, que hemos aconsejado se lea tres veces. Como todas las otras enfermedades el reumatismo se debe á la pobreza é impureza de la sangre. La impureza consiste en un veneno ácido producido en el estómago y los intestinos por alimento fermentado y no digerido, que algunas veces existe años enteros sin dar lugar á ningún daño importante. *Es como un frasco de pólvora destapado que no ofrece peligro si no cae en él una chispa.* Al fin sucede que la intemperie, la humedad, el frio ó cualquier descuido provocan una crisis. Entónces son los trabajos en la forma de alguna enfermedad especial, reumatismo, bronquitis, neumonia, tisis ó alguna otra dolorosa ó fatal. ¿Comprende V.? Si así es, verá V. porqué cura el Jarabe de la Madre Seigel mientras que otras medicinas y otros tratamientos son como si quisieramos componer un tubo de hierro con un poco de masilla.

Esta es la idea: El Jarabe de la Madre Seigel va hasta la raíz de la enfermedad. Expele la ponzona de la sangre, quita de la gran hornilla humana las cenizas é impurezas, es decir, limpia el estómago y los intestinos y no deja nada que alimente el mal. Este es todo el secreto y por esto se mejoró la Señora Steele cuando temía no tener remedio. La cuestión es no perder tiempo y dinero en atacar los síntomas de la enfermedad; no sufrir y callar mientras que hombres ignorantes abusan de su credulidad y experimentan con su atormentado cuerpo; permitan á la Madre Seigel que ponga fin á la indigestión, origen del mal y vuélvase á ser para gloria de Dios y del pais un ser completamente saludable.

TYD-TAFEL.

DE STOOMSCHEPEN VAN "THE RED D LINE"

TUSSCHEN

NEW-YORK,

LA GUAYRA, PUERTO CABELLO, CURAÇAO, CORO EN MARACAIBO

1891.	Venezuel.		Philadelphia		Caracas.		Venezuela.		Philadelphia		Caracas.	
Vertrekt van NEW YORK....	Oct.	28	Nov.	7	Nov.	18	Nov.	28	Dec.	9	Dec.	19
Komt aan te CURAÇAO	Nov.	4	,,	14	,,	25	Dec.	4	,,	16	,,	26
Vertrekt van ,, ...	,,	5	,,	16	,,	26	,,	5	,,	17	,,	28
Komt aan te PTO. CABELLO	,,	6	,,	17	,,	27	,,	6	,,	18	,,	29
Vertrekt van ,,	,,	6	,,	17	,,	27	,,	7	,,	18	,,	29
Komt aan te LA GUAYRA..	,,	7	,,	18	,,	28	,,	8	,,	19	,,	30
Vertrekt van ,, ..	,,	11	,,	21	Dec.	2	,,	12	,,	23	Jan.	2
Komt aan te PTO. CABELLO	,,	12	,,	22	,,	3	,,	13	,,	24	,,	3
Vertrekt van ,,	,,	12	,,	23	,,	3	,,	14	,,	24	,,	4
Komt aan te CURAÇAO	,,	13	,,	24	,,	4	,,	15	,,	25	,,	5
Vertrekt van ,, ...	,,	14	,,	25	,,	5	,,	16	,,	26	,,	6
doet LA GUAYRA aan .... om passagiers en *Mails* aan wal te zetten en in te nemen.	,,	15	,,	26	,,	6	,,	17	,,	27	,,	7
Komt aan te NEW-YORK..	,,	21	Dec.	3	,,	12	,,	23	Jan.	3	,,	13

Stoomschip Maracaibo.

Vertrekt van CURAÇAO......	Nov.	15	Nov.	26	Dec.	6	Dec.	17	Dec.	27
Komt aan te MARACAIBO......		16		27		7		18		28
Vertrekt van ,, ...		22	Dec.	2		13		23	Jan.	3
Komt aan te CURAÇAO........		23		3		14		24		4

Stoomschip Mérida.

Vertrekt van CURAÇAO.....	Nov.	15	Nov.	25	Dec.	6	Dec.	16	Dec.	27
Komt aan te CORO...........		16		26		7		17		28
Vertrekt van ,, ...		23	Dec.	3		14		24	Jan.	4
Komt aan te CURAÇAO.......		24		4		15		25		5

De Stoomschepen van deze lijn zijn expresselijk in Philadelphia voor deze vaart gebouwd en hebben zeer geriefelijke kajuiten voor passagiers.

RIVAS, FENSOHN & Cia.,
Agenten.

AVISO

Prentjenan bonita koe ta sirbi pa recuerdo di ricibimentoe di S. Sacramentoenan di Bautismo, di promer S. Comunion i di Confirmacion coe lugar habrí pa baci anotacionnan, Muy Rev. Pastornan por haja cerca

A. ALVAREZ.
Thes. St Josephs Gezellen Vereniging

Imprenta de la Libreria de A. BETHENCOURT É HIJOS, Curaçao.